

Istruzioni per l'uso



ecoTEC plus

VM 486/5-5 (H-IT/ES)

VM 656/5-5 (H-IT/ES)

IT

Editore/Produttore

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 | Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de | www.vaillant.de



Indice

Indice

1	Sicurezza	3	5.3	Svuotamento dell'impianto di riscaldamento	13
1.1	Indicazioni di avvertenza relative all'uso	3	5.4	Assicurare la pressione di riempimento corretta nel circuito di riscaldamento.....	13
1.2	Uso previsto	3	5.5	Controllo della tubazione di scarico della condensa e del sifone di scarico	14
1.3	Avvertenze di sicurezza generali	4	6	Soluzione dei problemi	14
2	Avvertenze sulla documentazione	7	6.1	Letture dei messaggi di manutenzione	14
2.1	Osservanza della documentazione complementare	7	6.2	Eliminazione dei guasti	15
2.2	Conservazione della documentazione	7	6.3	Eliminazione delle anomalie di accensione.....	15
2.3	Validità delle istruzioni	7	6.4	Visualizzazione del codice di stato (Live Monitor)	15
3	Descrizione del prodotto	7	7	Messa fuori servizio	15
3.1	Struttura del prodotto	7	7.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	15
3.2	Simboli visualizzati.....	8	7.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	15
3.3	Display	8	8	Riciclaggio e smaltimento	15
3.4	Protezione dell'impianto di riscaldamento dal gelo.....	9	9	Garanzia e servizio assistenza tecnica	16
3.5	Targhetta del modello	9	9.1	Garanzia	16
3.6	Marcatura CE.....	10	9.2	Servizio assistenza tecnica.....	18
4	Funzionamento	10	Appendice	19	
4.1	Modalità di utilizzo	10	A	Panoramica del livello utilizzatore	19
4.2	Livelli di comando e visualizzazione.....	11	B	Codici di stato – panoramica	19
4.3	Indicazione di base	11	C	Codici d'errore	20
4.4	Rappresentazione menu.....	11	D	Soluzione dei problemi	21
4.5	Messa in servizio del prodotto	11			
4.6	Impostazione della lingua	11			
4.7	Apertura dei dispositivi di intercettazione	12			
4.8	Impostazione della temperatura di mandata del riscaldamento.....	12			
4.9	Impostazione della temperatura dell'acqua calda	12			
4.10	Disinserimento delle funzioni del prodotto	12			
5	Cura e manutenzione	13			
5.1	Cura del prodotto	13			
5.2	Manutenzione	13			

1 Sicurezza

1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Avvertenza!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Questo prodotto è un generatore termico previsto soprattutto per impianti di riscaldamento chiusi.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1 Sicurezza

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Installazione solo da parte di tecnici qualificati

Installazione, ispezione, manutenzione e riparazione del prodotto nonché le regolazioni del gas possono essere eseguite solo da parte di un tecnico qualificato.

1.3.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.3.3 Pericolo di morte per la fuoriuscita di gas

In presenza di odore di gas negli edifici:

- ▶ Evitare i locali con odore di gas.
- ▶ Se possibile spalancare porte e finestre e creare una corrente d'aria.

- ▶ Non usare fiamme libere (per es. accendini, fiammiferi).
- ▶ Non fumare.
- ▶ Non utilizzare interruttori elettrici, spine, campanelli, telefoni e citofoni dell'edificio.
- ▶ Chiudere il dispositivo d'intercettazione del contatore del gas o il dispositivo d'intercettazione principale.
- ▶ Se possibile, chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas sul prodotto.
- ▶ Avvertire i vicini di casa chiamando o bussando.
- ▶ Abbandonare immediatamente l'edificio e impedire l'accesso a terzi.
- ▶ Avvertire vigili del fuoco e polizia non appena si è abbandonato l'edificio.
- ▶ Avvertire il servizio tecnico di pronto intervento dell'azienda erogatrice del gas da un telefono esterno all'edificio.

1.3.4 Pericolo di morte a causa di tubazioni fumi ostruite o non a tenuta

In presenza di odore di gas negli edifici:

- ▶ Spalancare tutte le porte e finestre accessibili e creare una corrente d'aria.
- ▶ Spegnerne il prodotto.
- ▶ Avvisare un tecnico qualificato.



1.3.5 Pericolo di morte a causa di materiali esplosivi e infiammabili

- ▶ Non utilizzare il prodotto in locali di deposito insieme a materiali esplosivi o infiammabili (es. benzina, carta, vernici).

1.3.6 Pericolo di morte causato da modifiche sul prodotto o all'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, bypassare né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - le linee di gas, aria, acqua e corrente elettrica
 - all'intero impianto gas combusti
 - all'intero sistema di scarico della condensa
 - alla valvola di sicurezza
 - alle tubazioni di scarico
 - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto



1.3.7 Pericolo di morte a causa di armadi di copertura

In prodotti a camera aperta, un armadio di copertura può condurre a situazioni pericolose.

- ▶ Verificare che il prodotto sia alimentato dall'aria comburente in modo sufficiente.

1.3.8 Rischio di avvelenamento a seguito di alimentazione di aria comburente insufficiente

Condizioni: Funzionamento a camera aperta

- ▶ Provvedere ad una alimentazione di aria comburente sufficiente.

1.3.9 Rischio di danni dovuti alla corrosione a causa di aria comburente e ambiente inadeguati

Spray, solventi, detersivi a base di cloro, vernici, colle, legami di ammoniaca, polveri e simili possono causare la corrosione del prodotto e nel condotto aria-fumi.

- ▶ Verificare che l'alimentazione di aria comburente sia priva di cloro, zolfo, polveri, ecc..
- ▶ Assicurarsi che nel luogo d'installazione non vengano stoccate sostanze chimiche.

1 Sicurezza



1.3.10 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▶ Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.
- ▶ Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

1.3.11 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.3.12 Messa in servizio del prodotto

- ▶ Mettere in funzione il prodotto solo se il rivestimento è completamente chiuso.

1.3.13 Rischio di un danno materiale

Il pannello del prodotto non è progettato per sostenere pesi. Si rischia infatti che si deformi sotto l'azione del peso eccessivo.

- ▶ Non appoggiare oggetti sul prodotto.



Avvertenze sulla documentazione 2

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

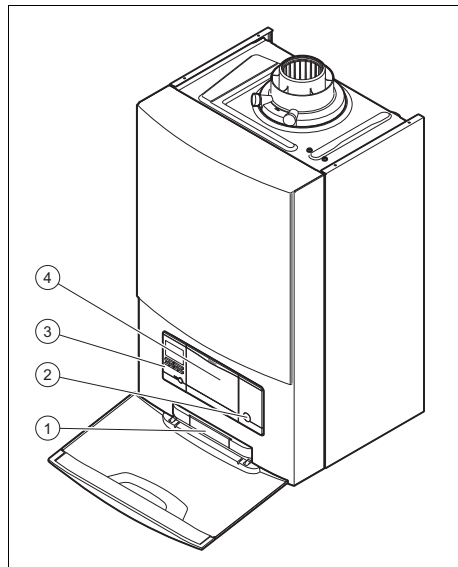
Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

VM 486/5-5 (H-IT/ES) ecoTEC plus	0010021522
VM 656/5-5 (H-IT/ES) ecoTEC plus	0010021523

3 Descrizione del prodotto

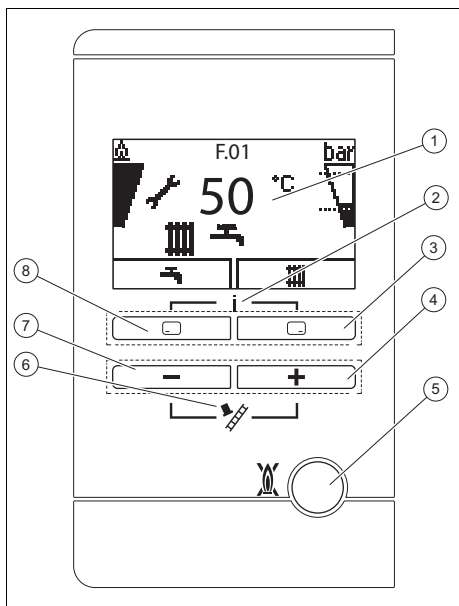
3.1 Struttura del prodotto



- | | | | |
|---|--|---|---|
| 1 | Targhetta con il numero di serie sul retro | 3 | Elemento di comando |
| 2 | Tasto di accensione e spegnimento | 4 | Luogo di montaggio per la regolazione opzionale |

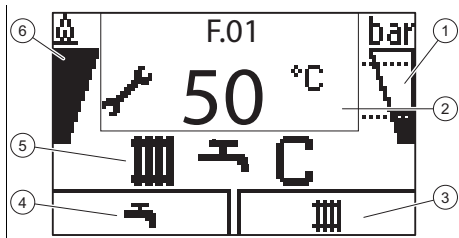
3 Descrizione del prodotto

3.2 Simboli visualizzati



- | | |
|---|---|
| 1 Display | 5 Tasto di eliminazione del guasto |
| 2 Accesso al menu per le informazioni supplementari | 6 Funzionamento spazzacamino (per spazzacamini) |
| 3 Tasto di selezione destro | 7 Tasto |
| 4 Tasto | 8 Tasto di selezione sinistro |

3.3 Display





- | | |
|---|--|
| 1 Pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento | 2 Temperatura di mandata attuale del riscaldamento, informazioni supplementari |
|---|--|

- | | |
|--|--|
| 3 Configurazione attuale del tasto di selezione destro | 4 Configurazione attuale del tasto di selezione sinistro |
| | 5 Stato operativo attivo |
| | 6 Informazioni sul bruciatore |

Simbolo	Significato	Spiegazione
	Funzionamento regolare del bruciatore	Bruciatore acceso
	Pressione di riempimento corrente dell'impianto di riscaldamento Le linee tratteggiate delimitano il campo ammesso.	<ul style="list-style-type: none"> - acceso fisso: pressione di riempimento nel campo ammesso - lampeggiante: pressione di riempimento al di fuori del campo ammesso
	Produzione acqua calda sanitaria attiva	<ul style="list-style-type: none"> - Sempre acceso: modo prelievo, prima dell'accensione del bruciatore - Lampeggiante: bruciatore acceso nel modo prelievo
	Modo riscaldamento attivo	<ul style="list-style-type: none"> - acceso fisso: richiesta di calore modo riscaldamento - Lampeggiante: bruciatore acceso nel modo riscaldamento
	Necessaria manutenzione	Informazioni sul messaggio di manutenzione nel "Live Monitor"
	Modo estate attivo Il modo riscaldamento è spento	

Descrizione del prodotto 3

Simbolo	Significato	Spiegazione
	Tempo di blocco bruciatore attivo	Per evitare accensioni e spegnimenti frequenti (aumenta la durata utile del prodotto).
 F.XX	Anomalia nel prodotto	Compare al posto dell'indicazione di base, eventualmente con una spiegazione con testo in chiaro.

3.4 Protezione dell'impianto di riscaldamento dal gelo

3.4.1 Funzione antigelo



Precauzione! **Rischio di danni materiali a causa di gelo!**

La funzione antigelo non può assicurare il ricircolo nell'intero impianto di riscaldamento. Per determinate parti dell'impianto di riscaldamento può sussistere quindi, in determinate circostanze, pericolo di gelo e danni conseguenti.

- In caso di assenza in un periodo a rischio di gelo, assicurarsi che l'impianto di riscaldamento resti acceso e che i locali rimangano sufficientemente riscaldati.




Avvertenza
Affinché i dispositivi antigelo rimangano in standby, l'apparecchio di riscaldamento deve essere acceso.

Se, con tasto di accensione/spegnimento attivato, la temperatura di mandata del riscaldamento scende sotto 5° C, il prodotto


si accende e riscalda l'acqua in circolo sul lato riscaldamento fino a circa 30° C.

3.5 Targhetta del modello

La targhetta del modello è applicata in fabbrica sul lato inferiore del prodotto.

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
	Codice a barre con numero di serie
Numero di serie	Serve al controllo qualità; 3 ^a e 4 ^a cifra = anno di produzione Serve al controllo qualità; dalla 5 ^a alla 6 ^a cifra = settimana di produzione Serve all'identificazione; dalla 7 ^a alla 16 ^a cifra = codice di articolo del prodotto Serve al controllo qualità; dalla 17 ^a alla 20 ^a cifra = sito produttivo
... ecoTEC Plus ...	Denominazione del prodotto
2H / 2E / 3P / 2L...	Il tipo di gas e la pressione di allacciamento del gas impostati in fabbrica
I12H3P / I2E / I3P...	Categoria di gas omologata
Tecnica a condensazione	Rendimento dell'apparecchio di riscaldamento secondo la direttiva 92/42/CEE
Modello: Xx3(x)	Raccordi fumi consentiti
PMS	Pressione acqua massima nel modo riscaldamento
V Hz	Allacciamento elettrico - Tensione - Frequenza
Hi	Potere calorifico inferiore
W	Potenza elettrica massima assorbita
IP	Classe di protezione
III	Modo riscaldamento
Qn	Campo di portata termica nominale in modalità riscaldamento

4 Funzionamento

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
Pn	Campo di potenza termica nominale in modalità riscaldamento
Pnc	Campo di potenza termica nominale in modalità riscaldamento (tecnica a condensazione)
Tmax	Temperatura di mandata massima
NOx	Categoria NOx del prodotto
Codice (DSN)	Codice prodotto specifico
	Leggere le istruzioni!



Avvertenza

Verificare che il prodotto sia corrispondente al tipo di gas disponibile nel luogo d'installazione.







3.6 Marcatura CE





Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore. La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.


4 Funzionamento

4.1 Modalità di utilizzo

Elemento di comando	Funzionamento
	<ul style="list-style-type: none"> – Impostazione della temperatura dell'acqua calda – Interruzione dell'attivazione di un modo operativo – Interrompere la modifica di un valore impostato – Passare ad un livello di selezione superiore
	<ul style="list-style-type: none"> – Impostazione della temperatura di mandata del riscaldamento – Leggere la pressione dell'impianto – Attivazione del funzionamento comfort – Attivazione del modo operativo – Conferma del valore di impostazione – Passare ad un livello di selezione inferiore
 + 	– Richiamare il menu temporaneamente
 o 	<ul style="list-style-type: none"> – Ridurre o aumentare il valore impostato – Scorrere le voci di menu

L'attuale funzione dei tasti  e  viene visualizzata sul display.

I valori impostabili vengono visualizzati sempre lampeggianti.

La modifica di un valore deve essere sempre confermata. Essa sarà salvata solo dopo averlo fatto. Con il tasto  è possibile interrompere una procedura in qualunque momento.

4.2 Livelli di comando e visualizzazione

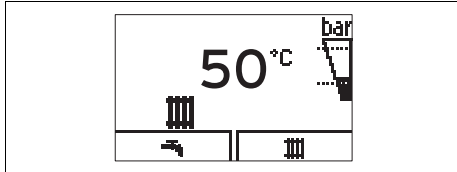
Il prodotto ha due livelli di comando e visualizzazione.

Al livello del gestore si trovano le informazioni e le possibilità di regolazione necessarie come gestore.

Il livello per il tecnico qualificato è riservato ai tecnici qualificati. È protetto da un codice. Solo i tecnici qualificati possono modificare le impostazioni nel livello del tecnico qualificato.

Panoramica del livello utilizzatore
(→ Pagina 19)


4.3 Indicazione di base



L'indicazione di base mostra lo stato attuale del prodotto. Premendo un tasto di selezione, sul display compare la funzione attivata.

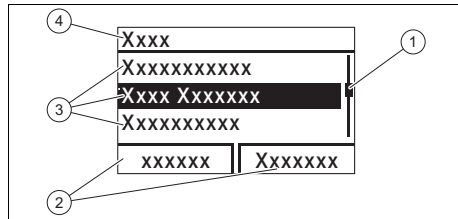
Quale fra queste funzioni sia disponibile, dipenderà dall'eventuale collegamento di una centralina al prodotto.



Si torna all'indicazione di base:

- Premere  per uscire dal livello di selezione
- Non azionando alcun tasto per oltre 15 minuti.

Non appena si ha un messaggio di errore, il display passa dall'indicazione di base a tale messaggio.

4.4 Rappresentazione menu

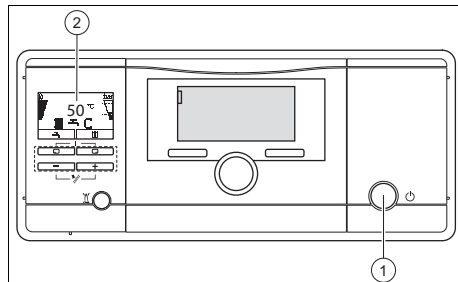


- | | | | |
|---|--|---|---|
| 1 | Barra di scorrimento | 3 | Voci dell'elenco del livello di selezione |
| 2 | Attuale configurazione dei tasti  e  . | 4 | Nome del livello di selezione |

In appendice si trova una panoramica della struttura menu.









Panoramica del livello utilizzatore
(→ Pagina 19)

4.5 Messa in servizio del prodotto




- ▶ Premere il tasto di accensione/spegnimento **(1)**.
 - ◁ Sul display **(2)** viene visualizzata la „indicazione di base” .

4.6 Impostazione della lingua

1. Premere contemporaneamente i tasti  e .
2. Premere per breve tempo anche .
3. Tenere premuto  e  finché sul display non compare la possibilità di impostare la lingua.
4. Scegliere la lingua desiderata con  o .
5. Confermare con .

4 Funzionamento

6. Se è stata impostata la lingua corretta, confermare ancora una volta con .

4.7 Apertura dei dispositivi di intercettazione

1. Farsi spiegare dal tecnico qualificato che ha installato il prodotto l'ubicazione e l'uso dei dispositivi di intercettazione.
2. Aprire completamente il rubinetto d'intercettazione del gas.
3. Aprire i rubinetti di intercettazione tra mandata e ritorno dell'impianto di riscaldamento.

Validità: Prodotto con boiler ad accumulo collegato

- ▶ Aprire la valvola di intercettazione dell'acqua fredda.


4.8 Impostazione della temperatura di mandata del riscaldamento



Avvertenza

Il prodotto dispone di dispositivi di controllo per la portata d'aria e d'acqua che, ad ogni richiesta di riscaldamento, necessitano di un tempo di attesa di massimo un minuto prima di avviare il riscaldamento.

Condizioni: L'apparecchio non è collegato ad una centralina esterna o interna.

- ▶ Premere  (i).
- ◁ Sul display compare il valore nominale corrente della temperatura di mandata del riscaldamento.

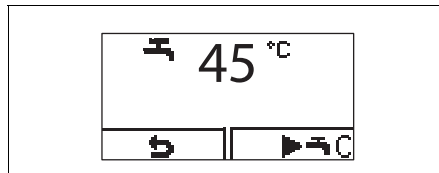






Avvertenza

Il tecnico qualificato ha possibilmente adattato la temperatura massima possibile.

4.9 Impostazione della temperatura dell'acqua calda





Condizioni: Se un bollitore ad accumulo esterno è collegato all'apparecchio di riscaldamento ed è allacciata una sonda di temperatura del bollitore.




- ▶ Premere il tasto  (T).
- ◁ Sul display compare, lampeggiante, la temperatura nominale dell'acqua calda impostata.
- ▶ Modificare la temperatura dell'acqua calda sanitaria con  o .
- ▶ Confermare la modifica con .

4.10 Disinserimento delle funzioni del prodotto



4.10.1 Spegnimento del modo riscaldamento (modalità estate)

1. Per spegnere il modo riscaldamento, lasciando tuttavia in funzione la produzione di acqua calda, premere  (i).
- ◁ Sul display appare la temperatura di mandata del riscaldamento attuale.
2. Impostare la temperatura di mandata del riscaldamento con  su **Riscald.** **spento.**
3. Confermare con .
- ◁ Il modo riscaldamento è spento
- ◁ Sul display compare il simbolo .

4.10.2 Disattivazione della produzione di acqua calda

1. Per disattivare la carica del bollitore e contemporaneamente lasciare attivo il modo riscaldamento, premere .

Cura e manutenzione 5

- ◁ Sul display la temperatura dell'acqua calda impostata compare lampeggiante.
- 2. Impostare la temperatura dell'acqua calda sanitaria con  su **Riscald. spento**.
- 3. Confermare con 
 - ◁ La carica del bollitore è disattivata.
 - ◁ Solo la funzione antigelo del prodotto rimane attiva.

5 Cura e manutenzione

5.1 Cura del prodotto

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

5.2 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato. A seguito dei risultati dell'ispezione può essere necessaria una manutenzione anticipata.

5.3 Svuotamento dell'impianto di riscaldamento


In caso di tempi di spegnimento molto lunghi, la protezione antigelo può essere assicurata svuotando completamente l'impianto di riscaldamento e il prodotto.

- ▶ Rivolgersi al tecnico qualificato.


5.4 Assicurare la pressione di riempimento corretta nel circuito di riscaldamento

5.4.1 Pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento

Per assicurare il funzionamento corretto dell'impianto di riscaldamento, la pressione di riempimento a freddo e con pompa disinserita deve essere compresa tra 0,15 MPa e 0,25 MPa (1,5 bar e 2,5 bar). Deve trovarsi tra le due linee tratteggiate del diagramma a barre.

Quando la pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento scende al di sotto di 0,05 MPa (0,5 bar), il prodotto si spegne. Sul display compare il messaggio di errore F.22 e la pressione di riempimento corrente. Inoltre, dopo circa un minuto compare il simbolo .

5.4.2 Controllo della pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento

1. Premere due volte 
 - ◁ Sul display compaiono i valori della pressione di riempimento corrente nonché quelli della pressione di riempimento minima e massima.

2. Alternativa 1 / 2

Condizioni: La pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento è corretta

- ▶ Controllare quindi la pressione di riempimento sul display.
Range ammesso per pressione di riempimento: 0,15 ... 0,25 MPa (1,50 ... 2,50 bar)
La pressione dell'impianto si trova nel campo di pressione previsto.

2. Alternativa 2 / 2

Condizioni: Pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento insufficiente.

- ▶ Riempire l'impianto di riscaldamento.

6 Soluzione dei problemi

- ◁ Se l'impianto di riscaldamento si dirama su diversi piani, può essere necessaria una pressione dell'impianto di riscaldamento più elevata. Consultare un tecnico qualificato.
- ◁ Dopo aver rabboccato acqua dell'impianto di riscaldamento in quantità sufficiente, l'indicazione scompare da sola trascorsi 20 secondi.

5.4.3 Riempimento dell'impianto di riscaldamento



Precauzione!
Rischio di un danno materiale per la presenza di acqua ad elevato tenore di calcare, sostanze corrosive o sostanze chimiche!

Un'acqua inadeguata danneggia le guarnizioni le membrane, intasa i componenti del prodotto e dell'impianto di riscaldamento attraversati dall'acqua e causa rumori.

- ▶ Riempire l'impianto di riscaldamento solo con acqua di riscaldamento adeguata.

1. Chiedere ad un tecnico qualificato dove sia ubicato il rubinetto di riempimento.
2. Collegare il rubinetto di riempimento all'alimentazione acqua di riscaldamento come spiegato dal tecnico qualificato.
3. Aprire tutte le valvole dei termosifoni (termostatiche) dell'impianto di riscaldamento.
4. Aprire l'alimentazione acqua di riscaldamento.
5. Ruotare il rubinetto di riempimento lentamente e rabboccare acqua fino al

raggiungimento della pressione dell'impianto necessaria.

6. Chiudere l'alimentazione acqua di riscaldamento.
7. Eseguire lo sfianto di tutti i termosifoni.
8. Controllare quindi la pressione di riempimento sul display.
9. Se necessario, rabboccare con altra acqua.
10. Chiudere il rubinetto di riempimento.
11. Ritornare all'indicazione di base.

5.5 Controllo della tubazione di scarico della condensa e del sifone di scarico

La tubazione di scarico della condensa e l'imbuto di scarico devono essere sempre liberi.


- ▶ Controllare regolarmente che la tubazione di scarico della condensa e il sifone di scarico non presentino anomalie e, in particolare, non siano intasati.

Nella tubazione di scarico della condensa e nel sifone di scarico non devono essere visibili o presenti ostacoli di alcun tipo.

- ▶ Nel caso in cui venissero rilevate anomalie, farle eliminare da un tecnico qualificato.

6 Soluzione dei problemi

6.1 Lettura dei messaggi di manutenzione

Se sul display viene visualizzato il simbolo , è necessario eseguire una manutenzione del prodotto.

Il prodotto non si trova nel modo di errore, ma continua a funzionare.

- ▶ Rivolgersi al tecnico qualificato.
- ▶ Se contemporaneamente viene visualizzato lampeggiante il valore della pressione dell'acqua, rabboccare soltanto l'acqua di riscaldamento.

6.2 Eliminazione dei guasti

- ▶ Se si presentano guasti, procedere come riportato nella tabella in appendice.
Soluzione dei problemi (→ Pagina 21)
- ▶ Se non si riesce a risolvere l'anomalia con le misure indicate o compaiono dei messaggi di errore (F.xx), rivolgersi ad un tecnico qualificato.



6.3 Eliminazione delle anomalie di accensione

Se il bruciatore non si accende dopo cinque tentativi, il prodotto non si mette in funzione e passa a Blocco. Ciò è visualizzato sul display con i codici di errore F.28 o F.29.

Il prodotto si riaccende automaticamente solo dopo aver eliminato a mano il guasto.

- ▶ Verificare che il rubinetto di intercettazione del gas sia aperto.
- ▶ Per sbloccare l'apparecchio, premere il tasto reset.
- ▶ Se il problema di accensione non è eliminato dopo tre tentativi di reset, rivolgersi ad un tecnico qualificato.

6.4 Visualizzazione del codice di stato (Live Monitor)

- ▶ Premere  e  contemporaneamente. Codici di stato – panoramica (→ Pagina 19)
 - ◁ Sul display viene visualizzato lo stato operativo corrente (codice di stato).

7 Messa fuori servizio

7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

Mettere fuori servizio temporaneamente il prodotto solo se non c'è rischio di gelo.

- ▶ Premere il tasto di accensione/spegnimento.
 - ◁ Il display si oscura.
- ▶ In caso di messa fuori servizio prolungata (per es. vacanza), chiudere il rubinetto di intercettazione del gas e nei prodotti combinati anche la valvola di intercettazione dell'acqua fredda.

7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Incaricare un tecnico qualificato per mettere il prodotto definitivamente fuori servizio.

8 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9.1 Garanzia

1. Vaillant garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento dei propri prodotti, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla presente Garanzia.
2. La presente Garanzia è offerta per l'acquisto dei prodotti nuovi e dura DUE ANNI dalla data di acquisto del prodotto da parte dell'utente finale.
3. La presente Garanzia opera esclusivamente per i prodotti Vaillant commercializzati e installati in Italia, Repubblica di San Marino, stato Città del Vaticano e viene prestata da Vaillant, i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Ufficiale denominata "Vaillant Service".
4. Per far valere i diritti di cui alla presente Garanzia convenzionale l'utente dovrà:
 - far effettuare la Prima Accensione Gratuita da un centro d'assistenza Ufficiale per i seguenti prodotti: caldaie, termoregolazione, collettori e bollitori solari, pompe di calore, unità di ventilazione meccanica controllata. All'atto della Prima Accensione il CAT provvederà a registrare sulla Cartolina di Garanzia la data di acquisto del prodotto da parte dell'utente attestata da un titolo di acquisto e dalla dichiarazione di conformità, incaricandosi di consegnarla a Vaillant Group Italia S.p.A.
 - compilare la Cartolina di Garanzia e spedirla direttamente a Vaillant Group Italia S.p.A, per i seguenti prodotti: scaldabagni e condizionatori. Per la validità della garanzia farà fede il titolo di acquisto del prodotto e la dichiarazione di conformità rilasciata da una ditta abilitata secondo le norme vigenti;
- richiedere in caso di difetto o guasto l'intervento gratuito a domicilio sul prodotto installato contattando il Centro di Assistenza Ufficiale.
5. La Prima Accensione Gratuita del prodotto non costituisce in nessun caso il collaudo dell'impianto e neppure sostituisce altre operazioni di installazione, verifica, controllo e manutenzione dovute e svolte sull'impianto da soggetti abilitati a norma di Legge, le quali, anche se richieste in occasione della Prima Accensione Gratuita, dovranno essere concordate e prestate separatamente dalla presente Garanzia. A titolo indicativo e non esaustivo, per esempio: riempimento circuito riscaldamento, circuito solare, circuito frigorifero, circuito soluzione salina, analisi di combustione, prova tenuta tubazione gas, prova di tiraggio della canna fumaria, etc.
6. Vaillant si riserva di valutare e di offrire un rimedio di riparazione, o di sostituzione, tecnicamente idoneo a risolvere gli eventuali difetti del prodotto. In ogni caso la riparazione o la sostituzione di pezzi del prodotto, o se necessario l'eventuale sostituzione del prodotto durante il periodo coperto dalla presente Garanzia, non comportano un prolungamento del periodo di Garanzia.
7. Sono esclusi dalla presente Garanzia altri prodotti presenti nell'impianto, non inseriti in questa garanzia, e tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:
 - manomissione o errata regolazione del prodotto da parte dell'utente o di terzi al di fuori della Rete di Assistenza Tecnica Vaillant Service,
 - condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze, pre-

Garanzia e servizio assistenza tecnica 9

- cauzioni, raccomandazioni fornite da Vaillant a corredo del prodotto e degli obblighi di manutenzione imposti dalla legislazione vigente;
- condizioni di utilizzo e manutenzioni errate del prodotto e/o dell'impianto, tenuto conto di quanto indicato nelle istruzioni, avvertenze, precauzioni, raccomandazioni,
 - utilizzo di parti di ricambio non originali Vaillant,
 - fenomeni non imputabili al prodotto quali errato dimensionamento, blocchi o malfunzionamenti delle pompe e/o intasamenti dovuti a sporcizia in genere presente nei circuiti (es. di riscaldamento, sanitario, frigorifero ecc.),
 - difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni (avvertenze, precauzioni, raccomandazioni) e alle leggi e ai regolamenti e alle norme tecniche applicabili (es. errata regolazione, alimentazione del prodotto con gas o tensione impropria, utilizzo al di fuori del campo di omologazione del prodotto, mancanza del collegamento delle valvola di sicurezza alla rete fognaria ecc.),
 - comportamenti colposi o dolosi imputabili a soggetti terzi rispetto a Vaillant, nelle fasi di trasporto, movimentazione, stoccaggio, montaggio, installazione e regolazione del prodotto,
 - eventi di forza maggiore (es. fulmini, inondazioni, terremoti, gelo ecc.), scioperi, manifestazioni o atti vandalici.
- Sono, inoltre, esclusi:
 - i materiali e le parti di consumo, quali guarnizioni e filtri, se non quando sia provato il vizio di fabbricazione,
- le spese necessarie per la riparazione di prodotti installati in ambienti e/o posizioni difficilmente raggiungibili dal Centro Assistenza Ufficiale senza l'ausilio di attrezzature particolari (a titolo di puro esempio: ponteggi, scale, carrelli elevatori, smontaggio di arredi, es. pensili della cucina),
 - la fornitura e l'acquisto di combustibile, energia elettrica, acqua potabile, ecc.
 - Ogni eventuale intervento di assistenza tecnica richiesto per eliminare difetti o guasti imputabili a una delle cause di esclusione di cui sopra potrà essere concordato separatamente dalla presente Garanzia, e tutti i costi e gli oneri relativi saranno a carico dell'utente.
8. La presente Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti dell'utente rispetto a quanto stabilito dalla Direttiva 99/44/CEE per le garanzie legali di vendita e dal relativo Decreto di recepimento in Italia (D.Lgs. n. 206/2005 – Codice del Consumo).
9. Le presenti condizioni di Garanzia sono le uniche offerte dalla Vaillant all'utente e non possono essere sostituite o modificate da altre dichiarazioni o promesse da chiunque fornite. Solo Vaillant Group Italia potrà integrare le condizioni di garanzia per alcuni prodotti (le dichiarazioni saranno eventualmente consultabili sul sito internet www.vaillant.it).

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9.2 Servizio assistenza tecnica

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito www.vaillant.it

Appendice

A Panoramica del livello utilizzatore

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Regolazione di fabbrica
	min.	max.			
Pressione acqua →					
Pressione acqua	Valore corrente		bar		
Live monitor →					
Stato	Valore corrente				
Informazione →					
Dati contatto	Numero telefono				
Matricola	Valore permanente				
Contrasto display	Valore corrente			1	25
	15	40			
Impostazioni di base →					
Lingua	Lingua corrente			Lingue selezionabili	specifico del Paese
Reset →					
Reset tempo blocco	Valore corrente		min		

B Codici di stato – panoramica

I codici di stato non indicati qui sono presenti nelle istruzioni per l'installazione.

Codice di stato	Parametro	Significato
Indicazioni durante il riscaldamento		
S.00	Riscaldamento nessuna richiesta	Nessun fabbisogno termico
S.02	Modo riscaldamento anticipo pompa	Modo riscaldamento pre-funzionamento pompa
S.03	Modo riscaldamento accensione	Modo riscaldamento accensione
S.04	Modo riscaldamento bruciatore acceso	Modo riscaldamento bruciatore acceso
S.06	Modo riscaldamento spegnim. ritardato ventilat.	Modo riscaldamento post funzionamento ventilatore

Appendice

Codice di stato	Parametro	Significato
S.07	Modo riscaldamento spegnim. ritardato pompa	Modo riscaldamento post funzionamento pompa
S.08	Tempo blocco riscaldamento	Tempo di blocco residuo riscaldamento xx minuti
Visualizzazione in modalità ACS con bollitore		
S.20	Richiesta ACS	Richiesta acqua calda sanitaria
S.22	Modo ACS anticipo pompa	Funzionamento con acqua calda, prefunzionamento pompa
S.24	Modo ACS bruciatore acceso	Funzionamento con acqua calda, bruciatore acceso
Altri		
S.31	Nessuna richiesta di calore modo estate	Modo estate attivo
S.34	Modo riscaldamento protezione antigelo	Funzionamento antigelo Protezione antigelo

C Codici d'errore

Messaggio	Possibile causa	Soluzione
F.22 Pressione dell'impianto troppo bassa	La pressione dell'impianto è troppo bassa. Mancanza d'acqua nell'impianto di riscaldamento.	► Riempire l'impianto di riscaldamento.
F.28 Accensione non riuscita	Dopo cinque tentativi di accensione andati a vuoto, il prodotto è passato a segnalare un guasto.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare se il rubinetto di intercettazione del gas è aperto. 2. Controllare se il sifone è libero. 3. Controllare se il cavedio è libero. 4. Premere il tasto di eliminazione del guasto per un secondo. <ul style="list-style-type: none"> – Tentativi di eliminazione del guasto: ≤ 5 5. Se non si riesce a risolvere il problema di accensione con il tentativo di eliminazione del guasto, rivolgersi ad un tecnico qualificato.
F.33 Errore dell'interruttore di pressione aria	Il sensore di pressione aria è difettoso.	► Far eliminare l'anomalia da un tecnico qualificato.
	Il tubo fumi è bloccato.	► Far eliminare l'anomalia da un tecnico qualificato.
	La ventola è guasta.	► Far eliminare l'anomalia da un tecnico qualificato.

D Soluzione dei problemi

Anomalia	Causa	Provvedimento
<p>Il prodotto non entra in funzione:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Niente acqua calda sanitaria – Il riscaldamento non diventa caldo 	<p>Il rubinetto di intercettazione del gas installato in loco e/o quello sul prodotto è chiuso.</p>	<p>Aprire entrambi i rubinetti di intercettazione del gas.</p>
	<p>L'alimentazione di corrente è interrotta.</p>	<p>Controllare gli interruttori di sicurezza nell'abitazione. Il prodotto si riaccende automaticamente dopo il ripristino dell'alimentazione di corrente.</p>
	<p>Il prodotto è spento.</p>	<p>Accendere il prodotto (→ Cap. "Accensione del prodotto").</p>
	<p>La temperatura di mandata del riscaldamento è impostata su un valore troppo basso o su Riscald. spento e/o la temperatura dell'acqua calda è impostata su un valore troppo basso.</p>	<p>Impostare la temperatura di mandata del riscaldamento e la temperatura dell'acqua calda (→ Capitolo "Impostazione della temperatura di mandata del riscaldamento"/→ Capitolo "Impostazione della temperatura dell'acqua calda").</p>
	<p>La pressione dell'impianto non è sufficiente. Mancanza d'acqua nell'impianto di riscaldamento (Messaggio d'errore: F.22).</p>	<p>Riempire l'impianto di riscaldamento (→ Capitolo "Riempimento dell'impianto di riscaldamento").</p>
	<p>Aria nell'impianto di riscaldamento.</p>	<p>Far disaerare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.</p>
	<p>Dopo cinque tentativi di accensione andati a vuoto, il prodotto segnala l'anomalia (Messaggio di errore: F.28).</p>	<p>Premere il tasto di eliminazione del guasto per un secondo. Il prodotto esegue un nuovo tentativo di accensione. Se il problema di accensione non è eliminato dopo 3 tentativi di eliminazione del guasto, rivolgersi ad un tecnico qualificato.</p>
<p>Il circuito idraulico è chiuso.</p>	<p>Accertarsi che i rubinetti di intercettazione del circuito e/o dei circuiti idraulici siano aperti.</p>	
<p>Produzione di acqua calda regolare; il riscaldamento non entra in funzione.</p>	<p>La centralina esterna non è impostata correttamente.</p>	<p>Impostare correttamente la centralina esterna (→ Istruzioni per l'uso della centralina).</p>



0020261151_00

0020261151_00 ■ 30.08.2017

Fornitore

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale

Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano

Tel. 02 697121 ■ Fax 02 69712500

Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service 800 088766

Registro A.E.E. IT08020000003755 ■ Registro Pile IT09060P00001133

info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it

© Questo manuale o parti di esso sono protette dal diritto d'autore e possono essere copiati o diffusi solo dietro consenso del produttore.

Con riserva di modifiche tecniche.